

TRIMITERI

Regulile din următoarele secțiuni ale acestui capitol - denumite de aici înainte "trimiteri" - sunt necesare atunci când un nume sau o formă a vedetei este aleasă din mai multe nume sau forme posibile ale vedetei. Această secțiune este un rezumat al tuturor cazurilor în care trimiterile sunt cerute explicit sau implicit în regulile anterioare. De asemenea, secțiunea conține exemple de diferite tipuri de trimiteri. Capitolul 26 din *AACR2R*, „Trimiteri”, începe cu câteva note introductive care definesc diferitele tipuri de trimiteri, explică forma care se folosește și stabilește condițiile în care se fac trimiteri. În continuarea acestei introduceri sunt redată reguli specifice și exemple de trimiteri pentru persoane, colectivități, nume geografice, titluri uniforme și intrări suplimentare pentru colecție (serie) și publicații periodice. În final, este redată o regulă care permite folosirea trimiterilor în locul anumitor intrări suplimentare comune mai multor ediții.

Nu se includ în înregistrările bibliografice trimiterile pentru informațiile din sursele principale de informare ale exemplarului de catalogat atunci când se fac trimiteri. În schimb, acestea se înregistrează într-o înregistrare de autoritate. Înregistrarea de autoritate este o înregistrare separată pentru fiecare nume sau titlu care a fost desemnat să fie folosit ca vedetă în catalogul public al bibliotecii. Înregistrarea de autoritate conține forma autorizată a vedetei, formele de la care se vor face trimiteri la forma autorizată și, adesea, note referitoare la sursele de informare consultate la stabilirea vedetei. În manualul privind fișerele de autoritate, formele de la care trebuie făcute trimiterile sunt precedate de X-uri – un X precede o trimitere de tipul *vezi*, în timp ce două X-uri preced o trimitere de tipul *vezi și*. În sistem automatizat, vedetele și trimiterile dintr-un fișier de autoritate sunt precedate de coduri similare celor folosite în înregistrările bibliografice. Există un format MARC 21 separat pentru înregistrările de autoritate. În acest format, codurile 1XX preced vedetele, codurile 4XX preced trimiterile de tipul *vezi*, iar codurile 5XX preced trimiterile de tipul *vezi și*. Exemple de înregistrări de autoritate și alte informații legate de fișerele de autoritate sunt redată în capitolul 8.

În capitolul anterior, a fost menționat faptul că succesoarea *AACR* este în curs de elaborare. The Joint Steering Committee pentru Revizuirea *AACR* propune în Schița la RDA ca *Resource Description and Access (Descrierea Bibliografică a Resursei și Accesului)* să includă o nouă parte - Partea III-, intitulată „Controlul Punctelor de Acces”. Capitolele 22-26 din actuala *AACR2R* vor deveni esența Părții III și vor oferi „recomandări și instrucțiuni privind stabilirea punctelor de acces și înregistrarea datelor folosite în controlul punctelor de acces.”

Selecție de reguli și exemple

REGULA 26.1 REGULA GENERALĂ

26.1A. Se fac trimiteri conform instrucțiunilor din secțiunile anterioare ale acestui capitol și, de asemenea, conform instrucțiunilor mai generale din *AACR2R*, capitolul 26. Trimiterile se vor stabili doar pentru o vedetă pentru care există o intrare în catalog. (Trimiterile care se stabilesc pentru vedetele care nu sunt în catalog sunt denumite *trimiteri orfane* deoarece direcționează utilizatorul către ceva ce nu poate fi vizualizat). O înregistrare a fiecărei trimiteri stabilite se va păstra sub vedeta la care aceasta se referă. (Această înregistrare este, de obicei, păstrată într-o înregistrare de autoritate pentru vedeta la care se referă. Printre altele, înregistrarea face posibilă corectura sau ștergerea unei trimiteri atunci când vedeta este modificată sau ștearsă.).

26.1B. Trimiteri de tipul *vezi*

Trimiterile de tipul *vezi* sunt folosite pentru a direcționa utilizatorii de la o formă a numelui unei persoane sau a titlului unei lucrări la care aceștia caută informația în catalog la forma care a fost aleasă ca vedetă pentru numele sau titlul respectiv. O trimitere de tipul *vezi* îi spune utilizatorului, „Nu, nu vei găsi ceea ce cauți aici; dar dacă vei căuta la _____, vei găsi ceva.”

26.1C. Trimiteri de tipul *vezi și*

Trimiterile de tipul *vezi și* sunt folosite pentru a direcționa utilizatorii de la o vedetă de nume sau titlu uniform la altă vedetă înrudită de nume sau titlu uniform. O trimitere de tipul *vezi și* îi spune utilizatorului, „Da, există unele informații aici, dar poate că ești interesat și de alte informații înrudite pe care le poți găsi la _____.”

26.1D. Trimiteri nume-titlu

Trimiterile nume-titlu sunt folosite atunci când un titlu a fost introdus la un nume de persoană sau colectivitate, iar de la altă formă a titlului trebuie făcută fie o trimitere de tipul *vezi*, fie o trimitere de tipul *vezi și*. Atunci când astfel de trimiteri sunt necesare, numele se redă înaintea titlului atât în trimiterea de la, cât și în trimiterea la.

26.1E. Trimiteri explicative

Trimiterile explicative sunt folosite atunci când trimiterile de tipul *vezi* sau *vezi și* nu este suficiente pentru orientarea utilizatorului în catalog. Acestea sunt codificate 260 sau 360 în formatul de autoritate *MARC 21*.

O dată cu expansiunea cataloagelor online, terminologia folosită în trimiteri a suferit modificări. În mediul virtual, codurile 4XX și 5XX pot fi traduse cu alte cuvinte sau sintagme decât *vezi* și *vezi și*, atunci când creatorul sistemului consideră că utilizatorilor le-ar fi accesibilă altă terminologie. Sintagmele înlocuitoare cele mai frecvente sunt „caută la” sau „vedeta folosită în acest catalog este” pentru *vezi* și „caută și la” sau „informații înrudite pot fi găsite la” pentru *vezi și*. Deoarece *AACR2R* folosește *vezi* și *vezi și*, acești termeni sunt folosiți în continuarea acestui capitol pentru a ușura explicațiile.

LC a elaborat o amplă interpretare a acestei reguli care recomandă formele pe care le vor avea trimiterele în înregistrările de autoritate de la LC și care explică, de exemplu, cum trimiterele pentru „vedetele compatibile” ar putea fi diferite de trimiterele pentru vedetele „pure” conform *AACR2* (CSB 47: 57-60).

26.1F. Forma trimiterilor

AACR2R recomandă ca forma numelui de la care se face o trimitere să aibe aceeași structură pe care ar fi avut-o dacă ar fi fost vedetă și nu o trimitere la vedetă. De asemenea, *AACR2R* recomandă stabilirea unei singure trimiteri dacă de la o formă se fac trimiteri la mai multe vedete din catalog.

Taylor, J. R.

vezi și

Taylor, James Robert

Taylor, John Roberts

ACU

vezi

Arbeitskreis Computer im Unterricht (Germania)

Association of Commonwealth Universities

Association of Computer Users (Statele Unite ale Americii)

Pentru aceste cazuri, LC preferă trimiterele individuale în locul trimiterilor combinate (CSB 47: 60) probabil din cauza dificultății păstrării în sistemul automatizat a înregistrărilor pentru trimiterele combinate. Totuși, în majoritatea sistemelor online cu acces la înregistrările de autoritate, rezultatul căutării după inițiale este un ecran care listează toate vedetele cu înregistrări de autoritate care au o trimitere de la acele inițiale. Ortografierea exemplilor de trimiteri din *AACR2R* și din acest text nu este prescriptivă, ci doar oferă exemplificări.

REGULA 26.2. NUME DE PERSOANE

26.2A. Trimiteri de tipul *vezi*

26.2A1. Nume diferite

Dacă o persoană a folosit un nume diferit de cel folosit în vedeta pentru persoana respectivă sau dacă în sursele de referință se întâlnește un nume diferit, se face trimitere de la numele diferit la vedetă. (*Vezi și* regulile 26.2C1 și 26.2D1.). Exemple:

Tosi, Maria Teresa, 1918-
vezi
Maria Teresa dell'Eucaristia, maică, 1918-

Beyle, Marie Henri, 1783-1842
vezi
Stendhal, 1783-1842

Skłodowska-Curie, Maria, 1867-1934
vezi
Curie, Marie, 1867-1934

26.2A2. Forme de nume diferite

Dacă o formă a numelui folosit de o persoană diferă în mod semnificativ de forma folosită în vedeta pentru persoana respectivă, se face o trimitere. Pentru catalogatorii de la LC politica pentru vedetele obișnuite inversate este de a face trimiteri de la formele care au orice variații către stânga virgului sau de la primul element către dreapta virgului (*CSB* 99: 31). Exemple:

Burt, Stanley G.
vezi
Burt, S. G. (Stanley G.)

Abe, Suehisa, 1622-1709
vezi
Abe, Suenao, 1622-1709

Ruth, George Herman, 1895-1948
vezi
Ruth, Babe, 1895-1948

Homerus
vezi

Homer

26.2A3. Elemente de intrare diferite

Se face trimitere de la orice element al vedetei nume de persoană la care numele respectiv ar putea fi căutat. Exemple:

Van Zuidam, R. A.

vezi

Zuidam, R. A. van

Buren, Ariane van

vezi

Van Buren, Ariane

Damas, Bernardo Valverde

vezi

Valverde Damas, Bernardo

Ram Acharya

vezi

Acharya, Ram

Wellesley, Arthur, Duce de Wellington, 1769-1852

vezi

Wellington, Arthur Wellesley, Duce de, 1769-1852

I. 26.2B. Trimiteri nume-titlu

26.2B1. Dacă lucrările unei persoane sunt introduse la două sau mai multe vedete diferite, se face o trimitere nume-titlu atunci când numele care apare într-o anumită ediție a unei lucrări nu este numele folosit ca vedetă pentru lucrarea respectivă.

Ashe, Gordon

Croaker

vezi Creasey, John

(Pe pagina de titlu se citește: The croaker / John Creasey as Gordon Ashe)

Halliday, Michael

Edge of terror

vezi York, Jeremy
(Pe pagina de titlu se citește: The edge of terror / by Michael Halliday. O ediție ulterioară publicată sub numele Jeremy York)

26.2B2. Se face o trimitere nume-titlu de la forma inversată a inițialelor introdusă în ordine directă pentru fiecare lucrare introdusă la acele inițiale.

D., H.
Helidora and other poems
vezi H.D.

D., H.
Hymen
vezi H.D.

D., H.
Sea garden
vezi H.D.

26.2B3. Când două sau mai multe persoane au folosit același pseudonim și una sau mai multe sunt introduse sub un alt nume, se face o trimitere nume-titlu de la pseudonim pentru fiecare lucrare a persoanei care este astfel introdusă.

Theophilus
Burmese loneliness
vezi Enriquez, Colin Metcalf

Theophilus
Defence of the dialogue entitled A display of God's special grace
vezi Dickinson, Jonathan

26.2B4. Dacă un pseudonim este alcătuit din inițiale, o succesiune de litere sau numerale, se face o trimitere nume-titlu de la numele real pentru fiecare exemplar introdus la pseudonim.

Garcin, Étienne

Nouveau dictionnaire provençal-français

vezi M.G.

(Inițialele înlocuiesc sintagma Monsieur Garcin)

Mai mult, dacă inițialele etc. înlocuiesc o sintagmă, alta decât un nume, se face o trimitere nume-titlu de la sintagmă în ordine directă pentru fiecare exemplar introdus la pseudonim.

Lawrence, Curly

Betty the mongoliper

vezi L.B.S.C.

London, Brighton & South Coast

Betty the mongoliper

vezi L.B.S.C.

26.2C Trimiteri de tipul *vezi și*

Dacă o persoană este introdusă la două vedete (de exemplu două pseudonime), se fac trimiteri de tipul *vezi și* la fiecare vedetă pentru a direcționa utilizatorul să caute și la cealaltă vedetă. Exemplu:

Baker, Ray Stannard, 1870-1946

vezi și

Grayson, David, 1870-1946

Grayson, David, 1870-1946

vezi și

Baker, Ray Stannard, 1870-1946

O interpretare a regulii de către LC oferă îndrumare pentru cazurile în care numele unuia sau mai multor membri ai unui grup este (sunt) inclus(-e) în numele grupului. În acest caz, trimiterile se fac în ambele direcții: de la numele individual la numele grupului și invers (CSB 94:23). Exemplu:

Crosby, Stills & Nash

vezi și

Crosby, David, 1941-

Stills, Stephen

Nash, Graham

Crosby, David, 1941-

vezi și

Crosby, Stills & Nash

[Se vor face trimiteri similare pentru Stills și Nash.]

II. 26.2C1. Dacă lucrările unei persoane sunt introduse la trei sau mai multe vedete diferite, se face o trimitere explicativă conform instrucțiunilor de la 26.2D.

26.2C2. Dacă în catalog există intrări la numele unei persoane cunoscute și la apelativul unei persoane necunoscute care includ numele persoanei cunoscute sau o parte a numelui, se face o trimitere de tipul *vezi și* de la apelativ la nume. Se face o trimitere explicativă de la nume la apelativ conform instrucțiunii de la 26.2D1.

Pseudo-Brutus
***vezi și* Brutus, Marcus Junius**

26.2D. Trimiteri explicative

26.2D1. Trimiterile explicative sunt utilizate atunci când trimiterile de tipul *vezi* sau *vezi și* nu sunt suficiente pentru orientarea utilizatorului în catalog. Exemple:

Stone, Rosetta
Pseudonimul comun al lui Michael K. Frith și Dr. Seuss.
Pentru lucrările separate introduse la fiecare nume caută și la:
Frith, Michael K.
Seuss, Dr.

Hunter, Evan, 1926-
Pentru lucrările acestui autor scrise sub pseudonim, *vezi*
Collins, Hunt, 1926-
McBain, Ed, 1926-
Marsten, Richard, 1926-

26.2D2. Facultativ, se fac trimiteri explicative sub fiecare prefix scris separat care poate fi folosit în numele de familie. Scopul unei astfel de trimiteri este de a explica cum sunt introduse în catalog numele cu astfel de prefixe. Exemplu:

Van
Unele nume care încep cu acest prefix sunt introduse și la numele care urmează după prefix (de exemplu, Zuidam, R. A. van)

LC nu aplică această regulă facultativă. În schimb, catalogatorii de la LC stabilesc trimiteri individuale pentru fiecare vedetă (CSB 30:22).

REGULA 26.3 NUME GEOGRAFICE ȘI DENUMIRI DE COLECTIVITĂȚI

26.3A. Trimiteri de tipul *vezi*

26.3A1. Nume diferite

Dacă o colectivitate sau loc a apărut în lucrări sau surse de referință cu nume diferite, altul/altele decât cel(-e) folosit(-e) pentru vedeta din catalog, se face o trimitere de la numele diferit(-e). Dacă numele reprezintă o *modificare* a numelui, se folosește regula 26.3C1. Exemplu:

Detroit (Mich.). Police Dept. God Squad

vezi

Detroit (Mich.). Police Dept. Chaplain Corps

III. 26.3A2. Denumiri generale și specifice ale conferințelor. Se face trimitere de la denumirea generală a unei conferințe la numele specific folosit ca vedetă.

Nutrition Symposium (1953 : University of Toronto)

***vezi* Symposium on Protein Metabolism (1953 : University of Toronto)**

Nutrition Symposium (1956 : University of Michigan)

***vezi* Symposium on Endocrines and Nutrition (1956 : University of Michigan)**

26.3A3 Forme de nume diferite

Dacă o formă diferită a denumirii unei colectivități sau a unui nume de loc este întâlnită în lucrări sau surse de referință sau dacă formele diferite sunt rezultatul unor transliterări diferite, se fac trimiteri de la forma (-ele) diferite. Exemple:

A.B.E.D.I.A.

vezi

Banca Arabă pentru Dezvoltare Economică în Africa

Wien (Austria)

vezi
Viena (Austria)

Pharmaceutical Society of Korea
vezi
Taehan Yakhakhoe

Kellogg Arabian Horse Center
vezi
W.K. Kellogg Arabian Horse Center

General Aniline and Film Corp. Ansco
vezi
AnSCO

Societatea lui Iisus
vezi
Iezuiții

Bradner Associates
vezi
Michael Bradner Associates

III 26.3A4 Inițiale. Dacă o vedetă este alcătuită din inițiale sau dintr-un acronim, iar în catalog inițialele cu puncte sunt înregistrate diferit de cele fără puncte, se face trimitere de la una la cealaltă, în funcție de forma folosită în vedetă.

U.N.E.S.C.O.
vezi Unesco

NAAB
vezi N.A.A.B

În cadrul unui astfel de catalog, facultativ se face trimitere de la inițialele fără puncte, precum și de la cele cu puncte (vezi 26.3A3) la numele complet folosit ca vedetă (vezi și 26.3C2).

NATO
vezi North Atlantic Treaty Organization

N.A.T.O.

vezi North Atlantic Treaty Organization

SUA

vezi Statele Unite ale Americii

S.U.A.

vezi Statele Unite ale Americii

26.3A5 Cifre

Dacă vedetele sunt ordonate astfel încât cifrele exprimate prin cuvinte sunt înregistrate într-un alt loc față de cifrele exprimate prin numerale, se fac trimiteri de la formă opusă la forma folosită în vedetă, dacă cifra se află într-o poziție care influențează ordinea. Exemplu:

3 Bridges Reformed Church (Three Bridges, N.J.)

vezi

Three Bridges Reformed Church (Three Bridges, N.J.)

26.3A6. Abrevieri

Dacă vedetele sunt ordonate astfel încât abrevierile sunt înregistrate într-un alt loc față de cuvintele echivalente scrise în întregime, se face trimitere de la forma completă la abreviere, dacă abrevierea se află într-o poziție care influențează ordinea. Exemplu:

Mount Auburn Associates (Somerville, Mass.)

vezi

Mt. Auburn Associates (Somerville, Mass.)

LC include & și alte simboluri care aici reprezintă *și*. Dacă un astfel de simbol apare în primele cinci cuvinte, se face o trimitere de la numele care conține *și* sau echivalentul acestuia în limba vedetei. Pentru a face o trimitere în cazul altor abrevieri, LC recomandă ca acestea să fie în primele cinci cuvinte ale vedetei, să nu fie listate în Anexa B.9 din *AACR2R și* să nu reprezinte un nume propriu (*CSB 21:45*).

26.3A7 Forme diferite ale vedetei.

Se fac trimiteri de la formele diferite ale denumirii unei colectivități la care colectivitatea respectivă ar putea fi căutată de utilizatori. Exemple:

Universitatea Cambridge

vezi

Universitatea din Cambridge

California Institute of Technology. Baxter Art Gallery

vezi

Baxter Art Gallery

Project Introspection

vezi

Virgin Islands of the United States. Project Introspection

United States. Maritime Administration. Office of Commercial Development. Office of Port and Intermodal Development

vezi

United States. Office of Port and Intermodal Development

Treviso (Italia). Catedrala

vezi

Catedrala din Treviso

26.3B Trimiteri de tipul *vezi și*

26.3B1. Trimiterile de tipul *vezi și* se fac între vedetele de colectivități înrudite. Sunt incluse și denumiri care reprezintă modificări ale denumirii unei colectivități. LC denumește ultima recomandare „trimiteri la prima/ultima vedetă”, iar în locul mesajului *vezi și*, în trimitere se citește „caută și la prima vedetă” sau „caută și la ultima vedetă” (CSB 109: 33-34). Exemple:

Gemeentelijke Archiefdienst Amsterdam

vezi și

Amsterdam (Olanda). Gemeentearchief

Automotive Transport Association of Ontario

caută și la ultima vedetă

Ontario Trucking Association

Ontario Trucking Association

caută și la prima vedetă

Automotive Transport Association of Ontario

26.3C. Trimiteri explicative

26.3C1. Regula generală

Trimiterile explicative se fac atunci când trimiterile de tipul *vezi* sau *vezi și* nu sunt suficiente pentru orientarea utilizatorului în catalog. Exemple:

Națiunile Unite. Misiuni

Delegațiile, misiunile etc. statelor membre în cadrul Națiunilor Unite și al unităților subordonate sunt introduse la numele statului urmat de numele delegației, misiuni etc. de exemplu:

Statele Unite ale Americii. Misiuni în cadrul Națiunilor Unite
Uruguay. Delegación en las Naciones Unidas

A. Harris & Co.

Sanger Brothers a fost înființată în 1857. A. Harris & Co. a fost înființată în 1886. În 1961 cele două organisme au fuzionat și au format Sanger-Harris.

Lucrările acestor colectivități se regăsesc sub următoarele vedete conform denumirii folosite la momentul publicării:

Sanger Brothers
A. Harris & Co.
Sanger-Harris

LC nu mai utilizează trimiterile de acest tip. În schimb, fiecare colectivitate înrudită este legată de prima sau de ultima denumire printr-o trimitere de tipul *vezi și*. Trimiterile precum cele din exemplul „Națiunile Unite. Misiuni” de mai sus sunt gestionate prin adăugarea trimiterilor specifice de tipul *vezi și* aplicabile fiecărei înregistrări de autoritate (CSB 109:44).

26.3C2. Acronime

Atunci când într-un catalog inițialele urmate de puncte sunt înregistrate într-un alt loc față de inițialele fără puncte, AACR2R permite redarea unei trimiteri explicative. Exemple:

N.A.C

vezi

National Automobile Club

Naval Avionics Center (Statele Unite ale Americii)

Dacă inițialele se întâlnesc într-un titlu sau într-o altă vedetă fără spațiu sau puncte, acestea sunt înregistrate ca un singur cuvânt.

NAC

vezi

National Automobile Club

Naval Avionics Center (Statele Unite ale Americii)

Dacă inițialele se întâlnesc într-un titlu sau într-o altă vedetă fără spațiu sau puncte, acestea sunt înregistrate ca un singur cuvânt.

LC nu mai folosește trimiterile explicative pentru acronime. Acestea au fost transformate în trimiteri simple de tipul *vezi* în înregistrările de autoritate pentru fiecare nume implicat (CSB 109:30).

REGULA 26.4 TITLURI UNIFORME

26.4A. Atunci când o regulă necesită o trimitere la sau de la un titlu uniform, în unele cazuri, înseamnă că trimiterea respectivă poate cere o vedetă de nume care să preceadă titlul uniform.

26.4B. Trimiteri de tipul *vezi*

26.4B1. Titluri diferite sau variante ale titlului

Dacă în alte ediții ale unei lucrări au fost folosite titluri diferite față de cel (cele) folosite în exemplarele deținute de biblioteca sau dacă în sursele de referință o lucrare a fost citată cu titluri variante, se fac trimiteri de la aceste variante. Exemple:

Laderman, Ezra. Trials of Galileo

vezi

Laderman, Ezra. Galileo Galilei

Córdoba (Argentina : Provincie). Ley no. 4051

vezi

Córdoba (Argentina : Provincie). Ley orgánica del poder judicial (1942)

Suder, Joseph, 1892- . Festmesse, in D

vezi

Suder, Joseph, 1892- . Dona nobis pacem

Revueltas, Silvestre, 1899-1940. Chit-chat music

vezi

Revueltas, Silvestre, 1899-1940. Música para charlar

[Titlu pe pagina de titlu: Música para charlar = Chit-chat music. Se vor face intrări suplimentare pentru ambele titluri. În alte cazuri, se face o intrare suplimentară la titlu pentru titlul propriu-zis din informațiile din sursele principale de informare ale exemplarului de catalogat.]

În cazul titlurilor traduse, se face trimitere de la versiunea tradusă a titlului la titlul uniform urmat de subvedeta de limbă corespunzătoare. Exemple:

Song of Roland
vezi
Chanson de Roland. Limba engleză

Naft, Stephen, 1878-1956. Kyōsanshugi ni taisura nijū no shitsumon
vezi
Naft, Stephen, 1878-1956.
Answer please! Questions for communists. Limba japoneză

26.4B2 Titlurile părților unei lucrări catalogate independent

Dacă o parte a unei lucrări este catalogată independent, se face trimitere de la titlul uniform al întregii lucrări urmat de o subvedetă reprezentând partea la titlul părții ca intrare independentă. Exemplu:

Hesse, Hermann, 1877-1962. Steppenwolf. Tractat vom Steppenwolf
vezi
Hesse, Hermann, 1877-1962. Tractat vom Steppenwolf

26.4B3. Titlurile părților catalogate la titlul pentru întreaga lucrare

Dacă o parte a unei lucrări este catalogată ca o subvedetă a întregii lucrări și dacă titlul părții este distinctiv, se face o trimitere de la titlul părții la titlul uniform al întregii lucrări urmat de o subvedetă reprezentând partea. Exemple:

Strauss, Richard, 1864-1949. Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar
vezi
Strauss, Richard, 1864-1949. Lieder, op. 19. Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar

Mu`awwidhatan
vezi
Coran. Mu`awwidhatan

26.4B4. Titluri colective

Dacă o culegere de sau o selecție din lucrările unei persoane a fost catalogată la un titlu uniform colectiv și dacă titlul propriu-zis este

distinctiv, se face o trimitere nume-titlu de la titlul propriu-zis la titlul uniform. Exemplu:

Shepp, Archie. Further fire music

vezi

Shepp, Archie. Muzică instrumentală. Selecții.

IV. 26.4C. Trimiteri de tipul *vezi și*

26.4C1. Când lucrări înrudite, altele decât cele care sunt părți ale altor lucrări, sunt introduse în catalog la titluri uniforme diferite, se fac trimiteri de tipul *vezi și* între acestea, cu condiția ca una sau ambele trimiteri să nu devină inutile prin redarea intrărilor suplimentare.

Kerr, Orpheus C.

Cloven foot

***vezi și* Dickens, Charles**

Edwin Drood

(Lucrarea lui Kerr este o adaptare după Edwin Drood. Intrarea suplimentară la Dickens face inutilă trimiterea vezi și de la Dickens, Charles. Edwin Drood)

Klage

***vezi și* Nibelungenlied**

Nibelungenlied

***vezi și* Klage**

Biserica Catolică

Breviar

***vezi și* Biserica Catolică**

Liturghia orelor

Biserica Catolică

Liturghia orelor

***vezi și* Biserica Catolică**

Breviar

V. 26.4D. Trimiteri explicative

26.4D1. Regula generală. Se face o trimitere explicativă atunci când trimerile de tipul *vezi* și *vezi și* nu sunt suficiente pentru orientarea utilizatorului în catalog.

Pentateuhul

Pentru Pentateuhul ca întreg, *vezi* Biblia. *V.T. Pentateuhul*. Pentru o lucrare individuală a Pentateuhului, *vezi* numele cărții ca subvedetă a Bibliei. *V.T.* (de exemplu, Biblia. *V.T. Geneza*)

26.4D2 Titlurile părților unei lucrări catalogate independent. *Facultativ*, dacă părțile unei lucrări publicate separat sunt catalogate independent, se face o trimitere explicativă de la vedeta de nume (atunci când este cazul) și titlul uniform al lucrării principale la oricare parte.

O mie și una de nopți

**Pentru părțile acestei colecții publicate separat, *vezi*
Ali Baba
Sindbad Marinarul
[*etc.*]**

Tolkien, J.R.R.

Lord of the rings

Pentru părțile acestei lucrări publicate separat, *vezi*

Tolkien, J.R.R.

Fellowship of the ring

Two Towers

Return of the king

Proust, Marcel

À la recherche du temps perdu

Pentru părțile acestei lucrări publicate separat, *vezi*

Proust, Marcel

Du côté de chez Swann

À l'ombre des jeunes filles en fleurs

Côté de Guermantes

[*etc.*]

26.4D3. Titluri colective. Când același titlu este folosit ca titlu propriu-zis (sau sintagma inițială din titlul propriu-zis) al

lucrărilor cărora li s-au atribuit titluri uniforme diferite, unul sau mai multe dintre acestea fiind titlul uniform colectiv (vezi 25.8-25.10), se face o trimitere la vedeta de nume și titlu uniform colectiv, însoțită de o explicație adecvată.

Turgenev, I.S.

Phantoms

Pentru publicări separate ale acestei lucrări în limba engleză, *vezi*

Turgenev, I.S.

Prizraki. Limba engleză

Pentru colecții în limba engleză cu titluri care încep cu *Phantoms*, *vezi*

Turgenev, I.S.

Selecții. Limba engleză

REGULA 26.5 Trimiteri la intrările suplimentare pentru colecții (serii) și publicații periodice

Această regulă precizează că dacă se face o intrare suplimentară la vedeta pentru o colecție (serie) alcătuită din părți catalogate separat sau la vedeta pentru o publicație periodică, se vor face trimiteri de la formele diferite ale vedetei pentru colecție (serie) sau publicația periodică sub care aceasta ar putea să fie căutată. O amplă interpretare a regulii 26.5A de către LC oferă instrucțiuni pentru stabilirea unor astfel de trimiteri pentru intrări suplimentare la o colecție (serie) (CSB 105:84-95).

VI. 26.6 TRIMITERI ÎN LOCUL INTRĂRILOR SUPLIMENTARE COMUNE MAI MULTOR EDIȚII

26.6A. Dacă este necesar un număr de intrări suplimentare la aceeași vedetă, *facultativ*, acestea se pot înlocui cu trimiteri corespunzătoare.

Hamlet

Pentru ediții ale acestei lucrări, *vezi*

Shakespeare, William

Hamlet

Biblia

Luther, Martin

Pentru ediții ale Bibliei complete tradusă de Luther, *vezi*

Biblia. *Limba germană. Luther*

26.6B Alternativ, într-o astfel de situație, se face o intrare suplimentară la vedeta comună și în aceasta se include o trimitere la intrarea principală.

Hamlet

Shakespeare, William

Hamlet : an authoritative text, intellectual backgrounds, extracts from the sources, essays in criticism / William Shakespeare ; edited by Cyrus Hoy. – New York : Norton, [1963]

XII, 270 p. : ill. ; 21 cm. – (Norton critical editions ; N306)

Pentru alte ediții, *vezi* Shakespeare, William. Hamlet